



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 12. srpna 2010  
(OR. en)**

**12816/10**

**Interinstitucionální spis:  
2010/0231 (NLE)**

**CH 36  
JEUN 26  
EDUC 133  
SOC 481  
MI 274  
JAI 683**

## **NÁVRH**

---

Odesílatel:	Evropská komise
Ze dne:	9. srpna 2010
Předmět:	Návrh rozhodnutí Rady o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací, kterou se stanoví podmínky pro účast Švýcarské konfederace na programu „Mládež v akci“ a na akčním programu v oblasti celoživotního učení (2007–2013)

---

Delegace naleznou v příloze návrh Komise podaný s průvodním dopisem Jordiho AYETA PUIGARNAUA, ředitele, pro Pierra de BOISSIEUA, generálního tajemníka Rady Evropské unie.

---

Příloha: KOM(2010) 426 v konečném znění



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 9.8.2010  
KOM(2010) 426 v konečném znění

2010/0231 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací, kterou se stanoví podmínky pro účast Švýcarské konfederace na programu „Mládež v akci“ a na akčním programu v oblasti celoživotního učení (2007–2013)**

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

V referendu roku 1992 Švýcarsko sice odmítlo účast na dohodě o EHP, projevilo však další zájem o posílení spolupráce s Evropskou unií v oblasti vzdělávání a odborné přípravy a mládeže. Ve společném prohlášení o dalších jednáních připojeném k sedmi dohodám mezi Evropským společenstvím a Švýcarskem podepsaným dne 21. června 1999 obě strany uvedly, že po uzavření sedmi dotčených dohod by se měly bezodkladně uskutečnit přípravné práce ohledně jednání o účasti Švýcarska na programech týkajících se vzdělávání a mládeže.

Tato oblast spolupráce byla skutečně projednávána v průběhu dalšího cyklu dvoustranných jednání. Vzhledem k tomu, že právní základ programů zaměřených na vzdělávání a odbornou přípravu a mládež platných pro období 2000–2006 (Socrates, Leonardo da Vinci a Mládež) neobsahoval možnost účasti Švýcarska, schválilo se odložení jednání ohledně dohody o účasti na období po přijetí následujících programů.

Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady ze dne 15. listopadu 2006, která zavedla program „Mládež v akci“<sup>1</sup> a akční program v oblasti celoživotního učení<sup>2</sup> na období 2007–2013, umožňují účast Švýcarska.

V únoru 2008 Rada schválila zahájení jednání se Švýcarskem o uzavření dohody, jež stanoví podmínky jeho účasti na uvedených dvou programech. Jednání byla uzavřena v srpnu 2009 a 25. ledna 2010 Rada rozhodla o povolení podpisu dohody a jejím dočasném uplatňování od roku 2011.

Zde jsou uvedeny hlavní otázky, jimiž se dohoda podepsaná dne 15. února 2010 zabývá:

- Projekty a iniciativy předložené švýcarskými účastníky budou podléhat stejným podmínkám, pravidlům a postupům týkajícím se těchto programů, jaké platí pro členské státy, zejména s ohledem na podávání, hodnocení a výběr žádostí a projektů, odpovědnost vnitrostátních struktur při provádění programů a činnosti související se sledováním jejich účasti na programech.
- Švýcarsko zaplatí každoročně příspěvek na každý program, jak je stanoveno v příloze II dohody.
- Pokud jde o finanční kontrolu a audit, Švýcarsko se bude řídit předpisy Unie, včetně kontrol prováděných subjekty Unie a švýcarskými subjekty, jak je stanoveno v příloze III.
- Dohoda bude uplatňována až do ukončení programů nebo dokud jedna z obou stran neoznámí druhé straně své přání dohodu dále neuplatňovat. Dohoda se může automaticky prodloužit, je-li prodlouženo trvání programů, aniž by došlo k jejich změnám.
- Uvedená dohoda z politického hlediska navazuje na dohodu o volném pohybu osob podepsanou dne 21. června 1999 tím, že vylučuje prodloužení, pokud dojde k ukončení platnosti dohody o volném pohybu osob.

---

<sup>1</sup> Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1719/2006/ES ze dne 15. listopadu 2006, kterým se zavádí program „Mládež v akci“ na období 2007 až 2013 (Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 30).

<sup>2</sup> Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES ze dne 15. listopadu 2006, kterým se zavádí akční program v oblasti celoživotního učení na období 2007–2013 (Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 45).

V souladu s ustanoveními přijatými v souvislosti s dříve uzavřenými dohodami o účasti Švýcarska na jiných programech Unie se prohlášení Rady týká otázek souvisejících s účastí zástupců Švýcarska jakožto pozorovatelů na jednáních výborů jednotlivých programů, pokud se body jednání týkají Švýcarska.

Komise proto nyní předkládá Radě návrh rozhodnutí o uzavření dohody mezi Unii a Švýcarskou konfederací, kterou se stanoví podmínky pro účast Švýcarské konfederace na programu „Mládež v akci“ a na akčním programu v oblasti celoživotního učení (2007–2013).

Rada se vyzývá, aby přijala níže uvedený návrh rozhodnutí.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

**o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací, kterou se stanoví podmínky pro účast Švýcarské konfederace na programu „Mládež v akci“ a na akčním programu v oblasti celoživotního učení (2007–2013)**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 165 odst. 4 a čl. 166 odst. 4 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) uvedené smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu<sup>3</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Komise jménem Evropské unie vyjednala dohodu, jejímž cílem je umožnit Švýcarské konfederaci účast na programu „Mládež v akci“ ustanoveném rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 1719/2006/ES<sup>4</sup> ze dne 15. listopadu 2006 a na akčním programu v oblasti celoživotního učení (2007–2013) ustanoveném rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES<sup>5</sup> ze dne 15. listopadu 2006.
- (2) Dohoda byla jménem Evropské unie podepsána dne 15. února 2010 s výhradou, že může být uzavřena později v souladu s rozhodnutím Rady .../.../2010<sup>6</sup>.
- (3) Tuto dohodu je vhodné uzavřít,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### *Článek 1*

Jménem Evropské unie se schvaluje Dohoda mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací, kterou se stanoví podmínky pro účast Švýcarské konfederace na programu „Mládež v akci“ a na akčním programu v oblasti celoživotního učení (2007–2013), a rovněž prohlášení Rady o účasti Švýcarska ve výborech.

---

<sup>3</sup> Úř. věst. C , ... , s....

<sup>4</sup> Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 30.

<sup>5</sup> Úř. věst. L 327, 24.11.2006, s. 45.

<sup>6</sup> Úř. věst. L ..., ..., s....

Dokumenty uvedené v prvním pododstavci se připojují k tomuto rozhodnutí.

## *Článek 2*

Předseda Rady učiní jménem Evropské unie oznámení stanovená v člancích 3 a 5 dohody.

## *Článek 3*

Tato dohoda souvisí s dohodou ze dne 21. června 1999 o volném pohybu osob mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé uzavřenou rozhodnutím Rady ze dne 4. dubna 2002.

V souladu s článkem 3 nebude dohoda prodloužena v případě zániku či vypovězení dohody uvedené v prvním pododstavci.

## *Článek 4*

V případě vypovězení této dohody je v souladu s článkem 3 této dohody Komise oprávněna se Švýcarskem vyřešit důsledky takového vypovězení.

## *Článek 5*

Postoj Unie k rozhodnutím smíšeného výboru zřízeného Dohodou o volném pohybu osob zmíněným v článku 4 této dohody přijímá Komise, pokud se jedná o změnu příloh v zájmu jejich přizpůsobení úpravám právních předpisů Unie, jež jsou v dohodě uvedeny. Pokud jde o všechna ostatní rozhodnutí smíšeného výboru zmíněná v článku 4 této dohody, přijímá Komise postoj Unie poté, co získá stanoviska výboru programu „Mládež v akci“ a výboru akčního programu v oblasti celoživotního učení na základě postupů uvedených v čl. 9 odst. 2 rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program „Mládež v akci“, a v čl. 10 odst. 2 rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí akční program v oblasti celoživotního učení.

## *Článek 6*

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu  
předseda / předsedkyně*